

СТИЛИСТИКА ЯЗЫКА ПЕРВЫХ РУССКИХ КОМИЧЕСКИХ ОПЕР

© 2011 Д.В.Кнышева

Поволжская государственная социально-гуманитарная академия

Статья поступила в редакцию 29.08.2011

Статья посвящена изучению стилистики языка первых русских комических опер. Основная проблема, которая поднимается в работе, – выявление стилистических особенностей в речи персонажей опер и влияние данного аспекта на становление русского литературного языка с одной стороны и развитие реалистических тенденций в художественных произведениях с другой. В статье дается анализ речевых характеристик героев комических опер, а также раскрываются проблемы, встающие перед драматургами при создании образов.

Ключевые слова: русская комическая опера, стилистика языка, стилеобразующая лексика, языковые элементы, литературный язык.

Вторая половина XVIII в. – первая треть XIX в. были временем, когда шло становление понятия о национальном единстве империи, формирование национального литературного и визуального языка¹. Цель данной работы состоит в том, чтобы рассмотреть влияние разговорной речи на стилистику языка русских комических опер XVIII в.

Утверждение жанра комической оперы «как особого, самостоятельного жанра» и достижение им «широкого общественного признания» в отечественном театре этого периода происходило, прежде всего, в рамках развития национальной литературной традиции². Развитие русской литературы в XVIII в. было непосредственно связано с фольклором, а отличительной и весьма существенной чертой комических опер стал факт, что их главными персонажами становились крестьяне и представители низших слоев населения. Одной из первых трудностей, сразу же возникших перед драматургами, была неразработанность приемов литературной передачи языка различных слоев общества, и в особенности языка крестьян. Тем не менее, разговорная речь становится важнейшим выразительным средством в творчестве писателей второй половины XVIII в. Средства народно-разговорной речи используются для более полного изображения жизни быта крестьян, дворян, чиновников и других социальных слоев

русского общества. Творческая деятельность таких писателей, как М.М.Херасков, В.И.Майков, Я.Б.Княжнин, В.В.Капнист, М.Д.Чулков, И.И.Хемницер, которые также являются и создателями первых комических опер, способствовала активизации разговорной речи в репликах персонажей.

Первая комическая опера «Анюта», написанная М.И.Поповым в 1772г., была в то же время и первой русской пьесой из крестьянской жизни, что потребовало введения языка крестьян. Воспроизводя крестьянскую речь, М.И.Попов насыщает ее диалектизмами и простонародными выражениями: печенилась, хахаль, трык, зобать, извадка, воструха, зазор, и др.³. Автором удачно переданы натуралистические особенности разговорной крестьянской речи; например, в диалоге Филата и Мирона из 2-го явления:

Мирон: – Филатко?

Филат: – Асе, сте.

Мирон: – Где, милой, побродил?

Филат: – На сходе, сте, сидел.

Мирон: – А для чево сход был?

Филат: – А, вон, сте.

Староста собираться ехать в город.

Так, баял, что бы всем складчину положить: Алтын хоть по пятку;

да мир стал говорить,

Што ныня-де у нас, Пафнутьич, знать

ведь голод...⁴.

Элементы разговорной речи представлены весьма широко (лексика низкого стиля, редукция окончания глаголов, постпозитивные частицы) создавая жизненную достоверность образов крестьян. Таким образом, несмотря на противоречивость содержания и несовершенство художественной формы комическая опера

¹ Кнышева Дина Викторовна, аспирант третьего года обучения кафедры русской, зарубежной литературы и методики их преподавания, педагог дополнительного образования ГООУ санаторной школы-интерната № 9
E-mail: KnyshevaDina@mail.ru

1 Вишленкова Е. Визуальное народоведение империи, или «Увидеть русского дано не каждому». М.: 2011. – С.26.

2 Келдыш Ю.В. Русская музыка XVIII в. – М.: 1965. – С.245.

3 Попов М.Н. Анюта // Русская драматургия XVIII в. – М.: 1987.

4 Там же. – С.120 – 121.

М.И.Попова сыграла большую роль в истории русского театра: она была первым образцом русской комической оперы из народной жизни с использованием стилистики разговорной речи. На основополагающие принципы, заложенные М.И.Поповым, стали опираться авторы наиболее значительных опер конца XVIII века: Н.П.Николев, Я.Б.Княжнин, А.О.Аблесимов.

Среди писателей, определивших первоначальный облик русской комической оперы, по многим основаниям можно выделить А.О.Аблесимова. Его опера «Мельник-колдун, обманщик и сват» получила наибольший резонанс, вызвав самые широкие отклики и став самым влиятельным образцом нового жанра⁵. Успех оперы был связан с безыскусственностью, простотой сюжета, с его национальным колоритом. Стоит заметить, что в «Мельнике» действуют только крестьяне (один дворец Филимон и дворянка Фетинья ничем среди них не выделяются), которые показаны в быту, с их обычаями (сговор, сватовство, посиделки) и предрассудками (ворожба Мельника), в их семейных отношениях. Образы показаны с отчетливостью в обрисовке как в бытовом отношении, так и в комедийном плане, с большой последовательностью в отношении к их языку (в том числе и музыкальному языку – песне). А.О.Аблесимов достоверно передает речь крестьян, как в простых диалогах, например, в диалоге Филимона и Анюты (II действие, 2 явление):

Филимон: – Да тебя девонько уже и в посиденках не видно.

Анюта: – Матушка меня не пушает. Говорит: ты дескать, уж девушка – невеста, так женихи осудят. И я от этого иногда и плачу.

Филимон: – Не тужи, красная девица, авось – либо дождемся и мы своей воли...⁶.

Так и при описании обрядовых действий, например, в сцене сватовства:

Мельник (Анкудину): – Мы к тебе прибрели не пир пировать, не ржи торговать, а думу крепкую думать: есть у тебя суженая, есть у вас ряженая. Благослови ее за соседа моего⁷.

Таким образом, по своим художественным достоинствам это была первая комическая опера XVIII века, где до конца проводилось стремление к воплощению русского народного быта. Это стремление чувствуется, как в языковой стилистике, передающей народную речь, так и

в общей реалистической обрисовке художественных образов Анкудина, Фетиньи, Мельника и др. В то же время появляются попытки противопоставить комической опере А.О.Аблесимова новый, более приемлемый для благородной публики тип театральных представлений подобного жанра. Народный быт, жизнь, речь представителей низших социальных слоев в таких пьесах были облагорожены и даны в сочетании с водевильными ситуациями из дворянского быта. Образцом такого рода комических опер может служить «Сбитенщик» Я.Б.Княжнина (1783 г.). Сбитенщик Степан, главный герой пьесы Княжнина, являет собой своеобразный русский вариант Фигаро, но в то же время напоминает популярных героев русской комедии и интермедии: Херликина, Гаера или Ваньку Малого, поэтому в его речи встречается стилеобразующая лексика, характерная для разговорного языка, но ее не так много, так как пьеса написана в среднем стиле, в связи со стремлением автора приспособить жанр комической оперы для представления на придворной сцене. Читая пьесу, мы убеждаемся, что автор целенаправленно проводил отбор нейтральных языковых элементов, к минимуму сведя употребление просторечных слов.

Через 10 лет, известный драматург конца XVIII века П.А.Плавильщиков напишет комедию «Мельник и сбитенщик – соперники» (1793 г.), где достоинства и недостатки двух известных для своего времени пьес станут предметом шуточного спора героев комедии. Симпатии самого автора целиком окажутся на стороне «Мельника»⁸. Таким образом, «Мельник» А.О.Аблесимова, а также соперничающая с ней в популярности комическая опера Я.Б.Княжнина «Сбитенщик» способствовали развитию национального театрального и музыкального искусства.

Авторы комических опер, изображая крестьян, оказывались в трудном положении: искусственное и мужицкое наречие или даже подлинные диалектные говоры (как, например, у В.Лукина в «Щепетильнике») горожанами воспринимались как грубые и странные⁹. Любовная сцена, например, на таком наречии могла прозвучать комически и обернуться насмешкой над крестьянами. Но с другой стороны, нужно было продолжать поиски, так как крестьянская тема привлекала читателей и зрителей. Н.П.Николаев в «Объяснении» и пьесе «Розана

5 История русского драматургического театра в 7-ми томах. – Т.1 От истоков до конца XVIII в. – М.: 1977. – С. 291.

6 Аблесимов А.О. Мельник – колдун, обманщик и сват // Русская драматургия XVIII в. – М.: 1987. – С. 253.

7 Там же. – С. 260.

8 История русского драматургического театра в 7-ми томах. – Т.1 От истоков... – С. 292.

9 Князькова Г.П. Лексика народной разговорной речи в комедии и комической опере 60-70-х годов XVIII в. // Материалы и исследования по лексике русского языка XVIII в. – М.; Л.: 1965. – С. 148.

и Любим» рассказал, как он вышел из положения: «почел я за должность не выводить на театр таких лиц, коим бы необходимо надобно мне было дать низкое и подлое речение Российской черни; как например, наречия фабришного и степных крестьян; идо мне казалось, что первых буянское, а вторых слишком дикое наречия, не могут много принести зрителям и читателям, вкус имеющим, кроме отвращения. И вот для чего Розана выведена солдатской дочерью, Любим – дворовым, а лесник крестьянином, близь Москвы живущим. Тем я дал наречие Московское, а этому Московское с крестьянским смешанное...»¹⁰.

В этом объяснении мы наблюдаем неудовлетворенность натурализмом и грубостью придуманного «мужицкого наречия» и злоупотреблением диалектными говорами. В тот период складывался русский литературный язык, литературное произношение именно на основе «московского наречия». Неудивительно, что Н.П. Николаев и берет его стилистику, как наиболее удовлетворяющее художественным задачам пьесы.

Мы можем отметить, что после комической оперы М.И. Попова «Анюта», использование в пьесе речи крестьян, с одной стороны, становится нередким явлением, но, с другой стороны, драматурги часто обращали внимание лишь на броские элементы: употребление энклитиче-

ских частиц – ста – стани – та и др.; окание, аканье, цоканье. Не имея точных стилистических представлений об особенностях какого-либо определенного говора, они не редко «создавали» условный крестьянский язык, механически соединяя все, что им было известно об отличиях языка деревни от литературной или, по крайней мере, городской нормы. Или, наоборот, облагораживали язык крестьян (например в опере В.И. Майкова «Деревенский праздник», В.А. Левшина «Милвзор и Прелеста», Н.А. Львова «Милет и Милета» и др.).

Таким образом, в рамках комической оперы авторы пытались воплотить перед зрителем нравственный мир русского крестьянства или, шире – народную жизнь, как она им представлялась в идеале, нередко подчиняя этому замыслу и языковую сторону пьес. Попытка усвоения народных традиций в области стилистики языка в рамках жанра комической оперы была весьма значима для развития русской литературы, а также заложила основы для развития и становления художественного языка произведений. Через принцип сближения литературы с русской жизнью, авторы комических опер сделали первые попытки в создании реалистических произведений.

¹⁰ Николаев Н.П. Розана и Любим // Русская комедия и комическая опера XVIII в. – М.; Л.: 1950. – С. 62.

STYLISTICS OF THE FIRST RUSSIAN COMIC OPERAS

© 2011 D.V. Knysheva^o

Samara State Academy of Social Sciences and Humanities

The article is devoted to studying stylistics of the first Russian comic operas. The main problem of the article is highlighting the special features of the comic opera characters' language. The article also deals with the functioning of this aspect in the formation of the Russian comic operas on the one hand and the development of the realistic trends in literature on the other. The author of the article gives the analysis of the characters' language. Moreover the article singles out the problems that the dramatist dealt with.

Keywords: Russian comic opera, style-producing lexis, language devices, literary language.

^o Dina Victorovna Knysheva, postgraduate student, the department of Russian and Foreign literature, Methodology of Teaching.
E-mail: KhishevaDina@mail.ru